



ROMÂNIA
JUDEȚUL MUREȘ
CONSILIUL JUDEȚEAN

PROIECT

**HOTĂRÂREA NR _____
din 28 aprilie 2011**

privind aprobarea semnării înțelegerii de colaborare între Consiliul Județean Mureș și
Consiliul Județean Jasz-Nagykun-Szolnok, Ungaria

Consiliul Județean Mureș

Văzând Expunerea de motive nr 5465/11 aprilie 2011 a Direcției Dezvoltare Regională Implementare Proiecte,

Văzând avizul favorabil al Ministerului Afacerilor Externe, Direcția Drept Internațional și Tratatate nr H 2-1/1330,

În temeiul art. 11, alin. (3) și art. 97, alin. (1) din Legea nr 215/ 2001, privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

hotărăște,

Art.1. Se aprobă semnarea înțelegerii de colaborare între Consiliul Județean Mureș și Consiliul Județean Jasz-Nagykun-Szolnok din Republica Ungară cuprinsă în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art2. Se împuternicește președintele Consiliului Județean Mureș să semneze înțelegerea de cooperare prevăzută la art.1.

Art.3. Prezenta hotărâre se comunică Direcției Dezvoltare Regională, Implementare Proiecte și Consiliului Județean Jasz-Nagykun-Szolnok.

p. **PREȘEDINTE**
Szabo Arpad
VICEPREȘEDINTE

Avizat pentru legalitate
SECRETAR
Aurelian- Paul Cosma

ROMÂNIA
JUDEȚUL MUREȘ
CONSILIUL JUDEȚEAN
Direcția Dezvoltare Regională
Implementare Proiecte

Se aprobă
Președinte
Lokodi Edita Emőke

EXPUNERE DE MOTIVE

Privind semnarea Înțelegerii de colaborare între Consiliul Județean Mureș și Consiliul Județean Jasz-Nagykun-Szolnok din Ungaria

O activitate importantă a autorității publice județene este menținerea, dezvoltarea precum și idetificarea de noi relații cu alte autorități similare de peste hotare.

În acest , sens Consiliul Județean Mureș a primit în cursul acestui an o solicitare din partea Consiliului Județean Jasz-Nagykun-Szolnok, Republica Ungară în vederea încheierii unei înțelegeri de cooperare.

Domeniile vizate sunt: schimb de experiență și practici pozitive, colaborare între autoritățile locale, comerț, turism, cultură, sport, sănătate, educație, etc.

Având în vedere cele menționate, avizul pozitiv al Ministerului Afacerilor Externe, precum și Legea nr 215/2001, republicată cu completările și modificările ulterioare, propunem aprobarea încheierii înțelegerii de colaborare între cele două autorități publice județene.

Director
Bățaș Valer

Șef serviciu
Suciu Călin

Întocmit Kocsis Robert



ÎNȚELEGERE DE COOPERARE ÎNTRE

CONSILIUL JUDEȚEAN MUREȘ (ROMÂNIA) ȘI CONSILIUL JUDEȚEAN JASZ-NAGYKUN-SZOLNOK (REPUBLICA UNGARĂ) în continuare denumite Părți

Referindu-se la posibilitățile de colaborare stabilite în acordurile cadru încheiate între România și Republica Ungară

În vederea dezvoltării relațiilor de parteneriat reciproc avantajoase între populația, instituțiile și organizațiile celor două județe

Părțile au convenit să dezvolte relații de cooperare reciproc avantajoase între Consiliul Județean Mureș din România și Consiliul Județean Jasz-Nagykun-Szolnok din Republica Ungară, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor:

1. Efectuarea de schimburi de experiențe și cunoștințe pentru dezvoltarea relațiilor de colaborare
2. Sprijină dezvoltarea relațiilor de colaborare între localități, autorități locale și instituții din subordinea acestora
3. Contribuie la realizarea colaborării și a schimbului de experiență în domeniul comerțului, turism, a serviciilor precum și în alte domenii de interes comun

4. Sprijină intenția unor instituții de profil asemănător în realizarea unor proiecte, programe internaționale comune
5. Sprijină cunoașterea reciprocă a legislației în domeniul sănătății, protecției copilului și a schimbului de experiență între instituțiile cu profil asemănător din domeniu
6. Sprijină realizarea și dezvoltarea colaborărilor directe între instituțiile culturale, științifice, turism și sport
7. Colaborează în cunoașterea și conservarea culturilor naționale și a tradițiilor istorice

Prezentul acord este evaluat anual de către cele două Părți.

Prezentul Acord este încheiat pe o durată nedeterminată și intră în vigoare la momentul semnării de către cele două Părți. Modificarea, completarea ei se face doar cu acordul ambelor Părți.

Acordul poate fi denunțat de oricare dintre Părți, prin notificare scrisă. Denunțarea produce efect la trei luni după primirea notificării scrise de către cealaltă Parte.

Întocmit în2011, în două exemplare, în limba română și maghiară, ambele exemplare fiind autentice.

Consiliul Județean Mureș

Lokodi Edit Emőke

Președinte

Consilul Județean Jász-Nagykun-Szolnok

Kovács Sándor

Președinte



Ca la
Pt. Robert Sa se consulte cu
partea de la Rel. externe.

Ministerul Afacerilor Externe
Direcția Drept Internațional și Tratat

Aleea Modrogan nr.14, sector 1, București, Tel: 319.21.99,
Fax:319.23.54 e-mail: ddit@mae.ro

Nr. H 2-1/1330

28 martie 2011

Pr. Director V. Bătagă

Data

06.04.2011

Doamnă președinte,

Al. Kocsi

5214/

05 APR 2011

Referitor la solicitarea dumneavoastră nr.3606 din 15 martie 2011 de avizare a proiectului Înțelegerii de cooperare între Consiliul Județean Mureș din România și Consiliul Județean Jász-Nagykun-Szolnok din Republica Ungară, am onoarea să vă aduc la cunoștință că, în temeiul prevederilor art. 16 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele și art. 3 din H.G. nr. 100/2004, Ministerul Afacerilor Externe avizează favorabil textul proiectului transmis, cu rugămintea de a efectua următoarele modificări pentru a respecta terminologia folosită de Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale și Legea nr. 590/2003 privind tratatele, astfel:

- propunem modificarea titlului documentului din „Acord de colaborare...” în „Înțelegere de cooperare între Consiliul Județean Mureș din România și Consiliul Județean Jász-Nagykun-Szolnok din Republica Ungară, și înlocuirea termenului „Acord” cu termenul „Înțelegere” în conținutul documentului;
- propunem înlocuirea sintagmei „dintre cele două țări” de la alineatul 1 din preambulul Înțelegerii cu sintagma „încheiate între România și Republica Ungară”;
- apreciem că este necesar să se modifice și să se completeze alineatul 2 din preambulul Înțelegerii după cum urmează: „Părțile au convenit să dezvolte relații de cooperare reciproc avantajoase între Consiliul Județean Mureș din România și Consiliul Județean Jász-Nagykun-Szolnok din Republica Ungară, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor”;
- apreciem că este necesar să se renunțe la menționarea termenilor „regiuni” de la alineatul 2 din preambulul Înțelegerii și „microregiuni” de la punctul 2 al Înțelegerii, și să se înlocuiască termenii respectivi cu sintagma „cele două județe”, respectiv cu termenul „județe”, având în vedere că „regiunile” și „microregiunile” nu reprezintă unități administrativ teritoriale în România, potrivit dispozițiilor Legii nr. 215/2001 a administrației publice locale;

Doamnei Lokodi Edita Emöke
Președintele Consiliului Județean Mureș
4300 – Târgu Mureș, str. Primăriei nr. 2

- referitor la punctul 7 al Înțelegerii, apreciem că stabilirea unor forme de colaborare în domeniul învățământului cu instituții similare din alte state nu intră în competența unităților administrației publice locale;

- apreciem că este necesar să se înlocuiască termenii „reziliat” și „rezilierea” de la penultimul paragraf al Înțelegerii cu termenii „denunțat” și „denunțarea”.

În speranța că observațiile transmise de MAE vor veni în sprijinul dumneavoastră pentru încheierea Înțelegerii de cooperare cu Consiliul Județean Jász-Nagykun-Szolnok din Republica Ungară, vă adresăm rugămintea ca după semnarea acestui document să dispuneți transmiterea unei copii a acestuia pe fax la MAE-DDIT, în conformitate cu prevederile articolului 41 alineatul 5 al Legii nr.590/2003 privind tratatele.

Cu stimă,



Victoria Gavrilescu

Director

